

CONVENTION ENTRE LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LA BOSNIE ET HERZEGOVINE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE
SPORAZUM IZMEĐU VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA I BOSNE I HERCEGOVINE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

FORMULAIRE D'INSTRUCTION D'UNE DEMANDE DE PENSION DE SURVIVANT
FORMULAR ZA OBRADU ZAHTEVA ZA MIROVINU ZA NADŽIVJELOG

Articles 21 à 24 de la Convention / Član 21. do 24. Sporazuma
Article 18 de l'Arrangement administratif / Član 18. Administrativnog sporazuma

Ce formulaire doit être établi par l'institution compétente du pays de résidence du demandeur. Si le défunt a été soumis à la législation de la Partie contractante où réside le demandeur, le formulaire LU/BiH 205 doit être joint obligatoirement à la présente demande. Il y a lieu également de joindre tout document ayant trait à la carrière du défunt dans l'autre Partie contractante.

Ovaj formular mora popuniti nadležni nositelj države prebivališta podnositelja zahtjeva. Ako je umrli podlijebao zakonodavstvu ugovorne strane u kojoj prebiva, podnositelj zahtjeva uz ovaj zahtjev obvezno mora priložiti formular LU/BiH 205. Također treba priložiti sve isprave o zaposlenju s potvrđama osiguranja umrlog na području druge ugovorne strane.

Numéro du dossier / Broj spisa : Au Luxembourg / U Luksemburgu
En Bosnie et Herzégovine / U Bosni i Hercegovini

1	Institution destinataire (Institution compétente ou organisme de liaison) <i>Nositelj koji prima zahtjev (nadležni nositelj ili organ za vezu)</i>
1.1	Dénomination / Naziv
1.2	Adresse / Adresa

A. Renseignements concernant l'assuré décédé
Podaci o umrlom osiguraniku

2	
2.1	Noms / Prezime
2.2	Prénoms / Ime
2.3	Date de naissance / Datum rođenja
2.4	Dernière adresse au Luxembourg / Posljednja adresa u Luksemburgu
2.5	Dernière adresse en Bosnie et Herzégovine / Posljednja adresa u Bosni i Hercegovini
2.6	N° d'identification au Luxembourg / Identifikacijski broj u Luksemburgu..... N° JMB en Bosnie et Herzégovine / N° JMB u Bosni i Hercegovini

2.7 Dernière institution d'assurance pension auprès de laquelle le défunt a été assuré
Posljednji nositelj mirovinskog osiguranja kod kojeg je umrli bio osiguranik

2.8 au Luxembourg / u Luksemburgu

2.9 en Bosnie et Herzégovine / u Bosni i Hercegovini

3

3.1 Date et lieu du décès / Datum i mjesto smrti

3.2 Le décès ☐ est présumé ☐ n'est pas présumé
être la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle

Smrt ☐ se pretpostavlja ☐ se ne pretpostavlja.
da je nastala kao posljedica nesreće na poslu ili profesionalne bolesti.

Le décès ☐ est présumé ☐ n'est pas présumé avoir été causé par un tiers responsable.
Smrt ☐ se pretpostavlja ☐ se ne pretpostavlja da je uzrokovala treća osoba.

3.3 A la date de son décès l'assuré ☐ exerçait ☐ n'exerçait pas une activité professionnelle.
Na dan smrti osiguranik ☐ je obavljao ☐ nije obavljao profesionalnu djelatnost.

3.4 Si l'assuré exerçait une activité professionnelle au moment de son décès, indiquer la dernière journée effective de travail.
Ako je osiguranik obavljao profesionalnu djelatnost u trenutku smrti navedite posljednji stvarni radni dan.

.....

Nom ou raison sociale et adresse du dernier employeur / Naziv i adresa posljednjeg poslodavca

.....

Nature de l'activité professionnelle non salariée / Vrsta samostalne profesionalne djelatnosti

.....

4

- 4.1 A la date de son mariage l'assuré
Na dan sklapanja braka osiguranik
- ☐ était / *je bio* titulaire d'une pension ou d'une rente
- ☐ n'était pas / *nije bio* korisnik mirovine ili rente
- 4.2 A la date de son décès l'assuré
Na dan smrti osiguranik
- ☐ était / *je bio* titulaire d'une pension ou d'une rente
- ☐ n'était pas / *nije bio* korisnik mirovine ili rente
- 4.3 L'assuré décédé
Umrli osiguranik
- ☐ avait / *je dobio* obtenu un remboursement de cotisations
- ☐ n'avait pas / *nije dobio* povrat doprinosa
- 4.4 Si l'assuré était titulaire d'une pension ou d'une rente, indiquer l'institution débitrice de cette pension ou rente :
Ako je osiguranik bio korisnik mirovine ili rente, navedite nositelja koji je isplaćivao tu mirovinu ili rentu:

.....

.....

.....

B. Renseignements concernant les ayants droit
Podaci o osobama koje izvode svoje pravo od osiguranika

5

☐ Veuve / *Udovica* ☐ Veuf / *Udovac* ☐ Autres ayants droit / *Druge osobe*

- 5.1 Noms / *Prezime*
-
- 5.2 Prénoms / *Ime*
-
- 5.3 Date de naissance / *Datum rođenja*
- 5.4 Adresse / *Adresa*
-
- 5.5 Date de mariage avec l'assuré décédé / *Datum sklapanja braka s umrlim osiguranikom*
-
- 5.6 Les conjoints ont-ils eu un enfant ensemble (enfant naturel ou adopté) ☐ oui / *da* ☐ non / *ne*
Jesu li bračni drugovi imali zajedničko dijete (vlastito ili posvojeno)
- 5.7 Le cas échéant, date ☐ de la séparation de corps ☐ du divorce
ako je to slučaj, datum ☐ odvojenog života ☐ razvoda
-
- 5.8 Le cas échéant, date du remariage / *Ako je to slučaj, datum ponovnog sklapanja braka*
-
- 5.9 Noms et prénoms du ou des nouveaux conjoints / *Prezime i ime novog ili novih bračnih drugova*
-
-
- 5.10 Lien de parenté et état civil (pour les ayants droit autres que la veuve ou le veuf)
Srodstvo i osobni podaci (za druge osobe koje izvode svoje pravo od osiguranika, koje nisu udovac ili udovica)
-
-

6	Identification bancaire de la personne désignée au cadre 5 / Identifikacija banke za osobu navedenu u rubrici 5	
6.1	Noms et prénoms du titulaire <i>Prezime i ime korisnika</i>	
6.2	Dénomination de la banque <i>Naziv banke</i>	
6.3	Adresse de la banque <i>Adresa banke</i>	
6.4	Code bancaire BIC / Šifra banke BIC	
6.5	Compte bancaire IBAN et/ou SWIFT code / <i>Broj računa IBAN i/ili SWIFT kod</i>	

7	La personne désignée au cadre 5/ Osoba navedena u rubrici 5	
7.1	☐ exerce une activité professionnelle <i>obavlja profesionalnu djelatnost</i>	☐ salariée / zaposlena je kod poslodavca ☐ non salariée / obavlja samostalnu djelatnost
7.2	☐ n'exerce pas d'activité professionnelle <i>ne obavlja profesionalnu djelatnost</i>	☐ salariée / zaposlena je kod poslodavca ☐ non salariée / obavlja samostalnu djelatnost
7.3	Dans l'affirmative, montant du revenu annuel / U potvrdnom navedite visinu godišnjeg prihoda	
7.4	La personne désignée au cadre 5 <i>Osoba navedena u rubrici 5</i>	☐ n'était pas / nije bila ☐ était / bila je à la charge de l'assuré décédé / na teret umrlog osiguranika.
7.5	La personne désignée au cadre 5 / Osoba navedena u rubrici 5 ☐ bénéficie d'une pension ou d'une rente / korisnik je mirovine ili rente du / od au / do ☐ ne bénéficie pas d'une pension ou d'une rente / nije korisnik mirovine ni rente ☐ peut prétendre à une pension. / ispunjava uvjete za mirovinu.	
7.6	Nature de la pension ou de la rente / Vrsta mirovine ili rente	
7.7	Numéro de la pension ou de la rente / Broj mirovine ili rente	
7.8	Montant de la pension ou de la rente / Visina mirovine ili rente	
7.9	Institution débitrice / Nositelj koji isplaćuje davanje	

7.10 ☐ La personne indiquée au cadre 5 / *Osoba navedena u rubrici 5*

☐ a droit / *ima pravo* ☐ n'a pas droit / *nema pravo*

à une pension de survie à charge de l'assurance accident / *na obiteljsku mirovinu na teret osiguranja za nesreću*

Institution débitrice / *Nositelj koji isplaćuje*

Numéro de la pension ou de la rente / *Broj mirovine ili rente*

7.11 La veuve / le veuf / *Udovica/udovac*

☐ élève un enfant / *uzdržava dijete* ☐ n'élève pas d'enfant / *ne uzdržava dijete*

pour lequel elle / il perçoit des allocations familiales ou une pension d'orphelin
za kojeg prima doplatak za djecu ili mirovinu za siročad

☐ oui / *da* ☐ non / *ne*

7.12 Institution débitrice / *Nositelj koji isplaćuje davanje*

7.13 Date présumée de l'accouchement, si la personne désignée au cadre 5 est enceinte
Predviđeni datum poroda, ako je osoba navedena u rubrici 5 trudna

8	Enfants / <i>Djeca</i>			
8.1	Noms <i>Prezime</i>	Prénoms <i>Ime</i>	Date de naissance (mariage / décès) <i>Datum rođenja</i> (<i>sklapanje braka, smrt</i>)	Lien de parenté* <i>Srodstvo</i>
				
				
				
				
				
				
8.2	Adresse / <i>Adresa</i>			
				
8.3	Enfant/ Les enfant indiqué(s) au(x) point(s) poursuit/poursuivent des études <i>Dijete/ Djeca navedeno(a) u tački (tačkama) pohađa(ju) nastavu</i>			
	Certificat(s) d'études joint(s) ☐ oui/ <i>da</i> ☐ non/ <i>ne</i> <i>Priložena(e) potvrda(e) o školovanju</i>			
8.4	Enfant/ Les enfants indiqué(e)s au point est /sont handicapé(s) <i>Dijete/ Djeca navedeno(a) u tački je/su hendikepirano(a)</i>			
	Certificat(s) d'études joint(s) ☐ oui/ <i>da</i> ☐ non/ <i>ne</i> <i>Priložena(e) potvrda(e) o školovanju</i>			
8.5	Observations / <i>Napomene</i>			
				
				

*Il y a lieu d'indiquer enfant légitime, enfant du conjoint, recueilli, petit-enfant ou autre /
Navesti zakonito dijete, dijete supružnika, udomljeno dijete unuče ili drugo.

C. Renseignements divers**Razni podaci**

9	
9.1	Date d'introduction de la demande / <i>Datum podnošenja zahtjeva</i>
9.2	Début de la pension / <i>Datum priznanja prava na mirovinu</i>
9.3	Formulaire joints: ☐ LU/BiH 205 ☐ LU/BiH 215 <i>Priložene formulari:</i> Formulaire demandés: ☐ LU/BiH 205 ☐ LU/BiH 215 <i>Tražene formulari:</i>
9.4	Observations / <i>Napomene</i>
9.5	L'exactitude des renseignements ci-dessus a été vérifiée. <i>Provjerena je tačnost gore navedenih podataka.</i>

10	Institution d'instruction / <i>Nositelj koji pokreće postupak</i>	
10.1	Dénomination / <i>Naziv</i>	
10.2	Adresse / <i>Adresa</i>	
10.3	Cachet / <i>Pečat</i>	10.4 Date / <i>Datum</i>
		10.5 Signature / <i>Potpis</i>